

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 21 marca 2023 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.34.2023.RKam  
Sprawę prowadzi: Robert Kamiński  
Telefon: 95 785 1824  
e-mail: [robert.kamiński@lubuskie.uw.gov.pl](mailto:robert.kamiński@lubuskie.uw.gov.pl)

Pani  
**Agnieszka Maria Czarnecka**  
Tłumacz przysięgły  
języka rosyjskiego

### **Dotyczy: sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym**

W dniach 14 -17 marca 2023 r. Robert Kamiński – inspektor wojewódzki, reprezentujący Wojewodę Lubuskiego, działający na podstawie i w zakresie upoważnienia nr 63/2023 z dnia 14 marca 2023 r., przeprowadził kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego.\*

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 13 marca 2023 r.

#### 1. Zakres działalności objęty kontrolą.

Kontrola obejmowała swym zakresem zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

#### 2. Ocena skontrolowanej działalności.

Kontrolowaną działalność w zakresie realizacji ww. zadań oceniono pozytywnie z uchybieniami.

#### 3. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/559/07. Wobec powyższego jako tłumacz przysięgły jest Pani uprawniona do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie sporządzonych przez inne osoby, sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism sporządzonych w danym języku obcym przez inne osoby oraz do dokonywania tłumaczenia ustnego.

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone przejrzysto i czytelnie.

Repertorium prowadzone jest w formie elektronicznej, zawierającej rubryki ściśle

odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń. Powyższe spełnia postanowienia art. 17 ust 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Z oświadczenia wynika, iż nie odmawia Pani wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W okresie objętym kontrolą otrzymywała Pani takie zlecenia, w związku z czym skontrolowano zgodność pobieranego wynagrodzenia ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 r., poz. 261). W czasie kontroli stwierdzono, że w dniu 1 września 2022 r. dokonała Pani ustnego tłumaczenia dla pracowników Komendy Powiatowej Policji w Sulęcinie nie pobierając opłaty wynagrodzenia za tłumaczenie, tym samym naruszyła Pani art. 16 ust. 2 i art. 17 ust. 2 pkt 6 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz § 6 ust. 1 w związku § 2 ust. 1 pkt 2a wyżej wymienionego rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości.

Stwierdzono, że posiada Pani pieczęć zawierającą w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Zgodnie z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tłumacz przysięgły, który uzyskał prawo do wykonywania zawodu, składa wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz wojewodzie, właściwemu ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza przysięgłego. Ustalono, że dopełniła Pani tego obowiązku w pełnym zakresie.

**Podstawa prawna:**

\* art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326 )

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli